

No. 5861

**HUNGARY
and
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

**Agreement concerning co-operation in matters of health.
Signed at Berlin, on 14 June 1958**

Official texts: Hungarian and German.

Registered by Hungary on 26 September 1961.

**HONGRIE
et
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la santé
publique. Signé à Berlin, le 14 juin 1958**

Textes officiels hongrois et allemand.

Enregistré par la Hongrie le 26 septembre 1961.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 5861. AGREEMENT¹ BETWEEN THE REVOLUTIONARY WORKERS' AND PEASANTS' GOVERNMENT OF THE HUNGARIAN PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF HEALTH. SIGNED AT BERLIN, ON 14 JUNE 1958

The Revolutionary Workers' and Peasants' Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the German Democratic Republic, desiring to broaden and intensify the friendly relations between the peoples of the two States in matters of health as in others, have decided to conclude the following Agreement.

They have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

The Revolutionary Workers' and Peasants' Government of the Hungarian People's Republic :

Dr. Gyula Vilmon, Deputy Minister for Health;

The Government of the German Democratic Republic :

Jenny Matern, Secretary of State and First Deputy Minister for Health,

who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall foster co-operation in matters of health. They shall exchange experience relating to medical science and health measures.

Article 2

The Contracting Parties shall apply the following measures relating to the organization of health services :

1. The provision of information on basic health regulations and organizational measures;

2. The exchange of experience relating to forms and methods of curative and preventive treatment, including the use of new medicaments and therapeutic aids;

¹ Came into force on 13 September 1958, the date of the exchange of notes signifying its approval, in accordance with article 6.

3. The exchange of experience relating to hygiene and protection from communicable diseases;
4. The provision of information on forms and methods of health education and the exchange of illustrative materials and publications useful for purposes of health education;
5. The provision of special medical treatment to patients who cannot be given the treatment they require in their own country;
6. The exchange of experience and documentation on the technique of planning and statistics and, at the request of either Contracting Party, the transmittal of specimen plans for health service institutions;
7. The secondment of physicians and other health experts to study particular health problem and methods.

Article 3

The Contracting Parties shall apply the following measures relating to scientific work, training and advanced training :

1. The provision of information on methods for the basic, specialized and advanced training of health personnel;
2. The transmittal of programmes for scientific meetings on medicine and pharmacology, and notification of each other with a view to participation therein;
3. The exchange of technical journals;
4. The secondment of physicians and other health experts to exchange scientific experience pursuant to this Agreement.

Article 4

The implementation of this Agreement shall be entrusted to the Ministries of Health of the Hungarian People's Republic and the German Democratic Republic, which shall draw up and supervise the execution of an annual work plan of measures required to give effect to this Agreement. Consultations for the purpose of drawing up work plans shall be held alternately at Budapest and at Berlin. The Ministry of the country in which the annual consultation is held shall be responsible for the preparation and conduct thereof.

Article 5

The implementation of this Agreement shall be governed by the following financial principles :

1. Information and documentation shall be transmitted free of charge under the conditions laid down by the Contracting Parties.
2. The cost of seconding physicians and other experts to study particular health problems and methods shall be borne by the sending Party. Professional and cultural expenses shall be borne by the host Party. The cost of a secondment

undertaken for the benefit of the host Party and at its express request shall be borne by the host Party on the basis of a special prior agreement.

3. The cost of sending patients to the other country for special medical treatment shall be borne by the sending country.

4. Where scientific experience is to be exchanged, the Contracting Parties shall enter into a special agreement to bear the living expenses of each other's personnel.

5. Where experts are officially invited to attend congresses and working conferences, the costs shall be borne as prescribed by the regulations in force in the host country with respect to the conduct of congresses and working conferences attended by foreign guests.

6. The Ministry responsible for the preparation and conduct of a consultation under article 4 shall bear the living expenses of the persons sent by the other Ministry to take part in the consultation, but not their travelling expenses to and from the meeting-place.

Article 6

This Agreement is subject to approval in accordance with the domestic provisions of the Contracting Parties. It shall enter into force upon the exchange of notes signifying such approval.

Article 7

This Agreement is concluded for a term of five years. It shall be extended for successive terms of five years unless one of the Contracting Parties denounces it six months before the expiry of the current term.

This Agreement has been done in duplicate in the Hungarian and German languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Agreement and have thereto affixed their seals.

Berlin, 14 June 1958.

For the Revolutionary Workers' and
Peasants' Government of the
Hungarian People's Republic :

Dr. VILMON Gyula

For the Government
of the German Democratic Republic :

Jenny MATERN